

Sarah ELBEELY

Khartoum- Riyad

 selbeely@gmail.com selbeely@uofk.edu.sd

Née le 10 avril 1971

Mariée

Nationalité: franco-soudanaise

FORMATION

2003-2007	Doctorat en Lettres – Littérature Française Université du Khartoum – Soudan
1999	Maitrise en Français Langue Etrangère (Mention AB) Université de Franche Comté -CLA
1996-1998	Master de Traduction (Français/Arabe) – (Mention Excellent) Unité de traduction - Université du Khartoum
1993 – 1994	Diplôme des études approfondies en Français langue étrangère Université Lumière Lyon 2
1993	Licence en langue Française et Anglaise (Mention excellent) Université de Khartoum

FORMATION CONTINUE

2016	CIEP, Université régionale BELC – Abou Dhabi, les métiers en français Abou Dhabi, Mars,2016
2015	Didactique de FLE et animation pédagogique Khartoum, Soudan, décembre 2015
2003-2010	Formation continue organisé par le groupe GREF Université de Khartoum
2002	Formation des professeurs CLA – Université Franche Comté

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

Sept. 2016	Directrice du Centre des Etudes Diplomatiques – Faculté des Lettres
Sept. 2016	membre du Conseil des études pédagogiques et des sciences humaines de la Faculté des études Supérieures à l'Université du Khartoum
Sept. 01	membre du Conseil de la Faculté des Lettres
Sept. 2013	membre de Sénat de l'Université du Khartoum

2015-2016 membre du comité de Design et de développement du curriculum du département de Français, Faculté des Lettres des nouvelles universités : Dongola, ElWabil, Taj Elhafizeen

Sept. 2013 – Sept 2016 **Chef de Département de Français - Faculté des Lettres**

2005 membre du comité de Design et de développement du curriculum du département de Français, Faculté des Lettres

Sept. 01- juil. 04 **Secrétaire du Conseil du Département**

Juillet -1995 **Professeur de FLE**

Université de Khartoum (Soudan)

- Cours : niveau débutant et intermédiaire : français de base (NSF et Alter Ego), grammaire, Niveau avancé : traduction, littérature française, littérature comparée.
- Cours Master : Littérature Française.
- Coordination pédagogique : remplacement du responsable pédagogique (encadrement de 17 professeurs), création d'examens, création d'un programme pour l'enseignement de la littérature générale, soudanaise, et comparée, coordinatrice du programme du Master.
- Membre du Comité de création du programme du département du Français des Universités Soudanaises: Dongla, Taj Alhafizeen, Alwabil, l'Université Internationale d'Afrique.
- Activités culturelles : semaine de la langue française, concours annuel d'expression orale
- Activités complémentaires : Traduction/Interprétariat (Arabe-Anglais-Français).

Juin 04 – juin10 **Présidente de l'Association Soudanaise des Enseignants de Français**

Avr.95 - juil.95 **Professeur de FLE**

Antenne du Centre Culturel Français à l'Université du Khartoum

- Cours : Tous publics , niveaux débutants. Méthode : Nouveau Sans Frontières

COMPETENCES

Arabe : Langue maternelle

Anglais : Niveau C2

Français : Niveau C2

Espagnol: Niveau A1

Compétences informatiques / TIC :

Bonne maîtrise de l'outil informatique (Office, Photoshop, ...), des outils multimédias.

Formation des formateurs:

Plusieurs interventions dans le cadre de formations ou workshop pour les enseignants de français dans le domaine de la didactique, et de la littérature.

Certifications de la CIEP :

Correctrice, formatrice et habilitatrice pour le DELF et DALF 2008

Interprète- traductrice certifiée (français/anglais/arabe)

Révision des Articles pour les revues des facultés des Lettres de l'Université de Khartoum, de l'Université du Soudan, et de l'Université de Shandi.

INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES

Association :

Membre de l'ASEF Association Soudanaise des Enseignants de Français

Membre de l'Association d'Amitié Soudan/France

Voyages : Emirats-Unis, l'Arabie Saoudite, Qatar, Syrie, France, Royaume Uni, Suisse, Autriche, Espagne, Djibouti, Ethiopie, Egypte, Liban, Sultanat d'Oman, Zanzibar, Malysie.

Loisirs : lecture, photographie et dessin.

Publications

- 1- (Un livre) La Traduction de la thèse de Dr. Ali GASMELSID intitulé « *L'importance historique et Archéologique du cimetière d'ElKurru* » (1982 à la Sorbonne)

En cours d'édition

- 2- « *Réflexions sur la souffrance, méritée ou non, de la femme afghane, à travers le portrait de l'héroïne de Syngué Sabour d'Atiq Rahimi* » en collaboration avec Professor Awad Ibrahim (université d'Ottawa) et Dr. Omer Ahmed Omer (université de Khartoum), revue Adab, no 34, juillet 2015.
- 3- L'analyse textuelle: l'Orientation pragmatique configurationnelle des textes, Omer Ahmed Omer et Sarah Elbeely. En cours d'édition

Recherches

La sauvegarde du patrimoine immatériel et oral soudanais : les proverbes ; projet interuniversitaire en collaboration entre l'Université de Khartoum, l'Université de Djibouti, et LLCLAN de France. En cours 2016-2020.

Colloques et Séminaires

17/7/2017 direction du forum de la faculté des Lettres sur « Le Soudan et le Sud Soudan : les relations futures » Sharga Hall, Université de Khartoum, Soudan

13 Mars 2017 organisation du séminaire mensuel du Centre des Etudes Diplomatiques sur "un survol de la gouvernance au Soudan depuis le gouvernement du Condominium jusqu'au régime du président Numéri".

19 Janvier 2017 Le parcours professionnel de Mme Vivienne YAGI: ouvrages et traductions, Institut Français de Khartoum, Soudan

25 janvier 2017 organisation de la Forum de la Faculté des Lettres sur "L'impact de la révocation des sanctions américaine sur le Soudan dans le Secteur de l'enseignement supérieure", Sharga Hall, Université de Khartoum, Soudan

11 Novembre 2016 coordinatrice de l'Université de Khartoum auprès du Bureau de Moyen Orient de l'AUF pour le Prix Goncourt/Choix de l'Orient, Bierut, Liban

7 Avril 2016 "l'influence de *Kalila et Dimna* d'ibn alMugafa' sur *les Fables* de Lafontaine »
Université de la Mer Rouge, Port-Soudan, Soudan

23 Mars 2016 « l'impact de la littérature arabe sur la littérature française »
Ministère des Etudes supérieures et de la recherche scientifique, Khartoum, Soudan

15-18 Novembre 2015 assister au séminaire « Dialogue d'expertise »
Université la Sagesse, Beyrouth, Liban

7-9 Décembre 2014 organisation de 2^e rencontre des DUF de l'AUF pour la Corne d'Afrique
Khartoum, Soudan (atelier de travail, Séminaires, formation des chefs de départements de français de l'Ethiopie, Djibouti, Chad, et Soudan)